



Dir. 89/336/CEE

Cooker hood
Hotte
Dunstabzugshaube
Dampkap
Cappa
Campana
Exaustor

ZH 6010 ZH 6020
ZH 9010 ZH 9020

Operating instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing

Istruzioni per l'uso
Manual de instrucciones
Manual de instruções

This cooker hood is suitable for extraction (ducted) or recirculation (recycling).

All cooker hood perform better when used in evacuation version. During winter time it may be convenient to use the hood in the recycling version to avoid heat loss from the kitchen.

Cette hotte peut être utilisée en version évacuation extérieure (aspirante) ou en version recyclage (filtrante). Les meilleures performances sont obtenues en version évacuation. En hiver, il est toutefois préférable d'utiliser la hotte en version recyclage pour éviter les déperditions de chaleur.

Die Dunstabzugshaube ist für beide Betriebsarten geeignet, wofür Sie sich entscheiden, hängt vor allem von den räumlichen Verhältnissen in Ihrer Wohnung ab.

De wasemkap kan als afzuigkap (afvoer naar buitenshuis) of als circulatiekap (door middel van koolstoffilter) gebruikt worden. In de winter kan het wenselijk zijn de kap als circulatiekap te gebruiken; de prestatie is dan wel aanzienlijk minder dan bij gebruik als afzuigkap.

Questa cappa può essere usata in versione aspirante (evacuazione esterna) o filtrante (riciclo interno). Le migliori prestazioni si ottengono nella versione aspirante: tuttavia nel periodo invernale può essere conveniente utilizzare la cappa in versione filtrante per evitare dispersioni di calore.

Esta campana puede utilizarse en dos versiones: aspirante (evacuación externa) o filtrante (reciclaje interno).

En versión aspirante se obtiene un funcionamiento óptimo.

De todas maneras, durante el invierno, es preferible usar la campana en versión filtrante para evitar pérdidas de calor.

Este exaustor pode ser utilizado na versão exaustão (aspiração) ou na versão reciclagem interna (filtrante). Os melhores resultados obtêm-se na versão exaustão externa. No entanto é aconselhada a utilização do exaustor na versão reciclagem interna durante o inverno para evitar perdas de calor.

1 - SAFETY REGULATIONS

- 1.1- **The cooker hood ducting must never be connected to central heating flues, radiators or water heaters, etc.**
- 1.2- **Before connection to the mains supply, ensure that the mains voltage corresponds to the voltage on the rating plate inside the hood.**
- 1.3- **Connect the hood to the mains supply, interposing a double pole switch.**
- 1.4- **Ensure that the electric plant allows the hood to be correctly earthed.**
- 1.5- **For safety, when installed, the hood must be positioned at least 65 cm above a cooking appliance.**
- 1.6- **Never do flame cooking under a hood.**
- 1.7- **Never leave frying pans unattended during use as overheated fats and oils may catch fire.**
- 1.8- **Before carrying out any kind of maintenance or cleaning, disconnect the hood from the mains supply.**

2 - INSTALLATION INSTRUCTIONS

Some installation systems require the opening and removal of the metal grille panel.

- 2.1- **Instructions for opening and removing the metal grille panel**

To open the grille panel, press inwardly on the two slider catches at each side of the grille panel and the grille will pivot down. To remove the metal grille, pull forward on the right hand side will be released from the slot in the side of the casing.
- 2.2- **Wall cabinet fixing**
 - a - Pre-drilled wall cabinet: fix the hood onto the wall cabinet base panel using the four screws 4.2 x 45 mm (supplied with the fixing kit). It is not necessary to open the metal grille.
 - b - No pre-drilled wall cabinet:
 - b.1 - If the hood is provided with a paper fixing template, follow the instructions.
 - b.2 - If the hood is not provided with a paper fixing template, position the hood on the wall cabinet base panel and pilot drill the 3.5 x 16 mm screws (not supplied with the fixing kit) from the inside onto the wood.
- 2.3- **Wall mounting**
 - a - Drill two Ø 8 mm holes on the wall using the paper template, insert two rawl plugs and two 4.2 x 44.4 mm screws leaving 5 mm untightened. Open the metal grille panel, hook the hood on and fully tighten the screws.

- b - If the hood is not provided with a paper fixing template, drill two Ø 8 mm holes (see draw.), insert the plugs and screws, proceeding as directed under paragraph a.
 - c - For wall mounting using wallbrackets (optional), follow the instructions of the fixing template.
 - d - Pay attention to the safety regulation of point 1.5.
- 2.4- **Choice of operating version**
 - a - External evacuation version

To check that the hood is set up for evacuation, open the grille panel and make sure that the conversion lever or the change-over knob on the centrifugal unit is in the DUCTING position. The charcoal filter is not required. For ducting to the outside, the hood is supplied with a rear and top outlet. A flange spigot of 100 mm diameter (120 mm in certain models) is usually fitted on the top outlet and a blanking plug on the rear outlet. If you choose to duct the hood from the rear of the casing, you should invert the position of the flange and of the blanking plug. Pay attention to the safety regulation of point 1.1.
 - b - Internal recirculation version

To check that the hood is set up for recycling, open the grille panel and make sure that the conversion lever or the change-over knob on the centrifugal unit is in the RECYCLING position. The charcoal filter is to be fitted. To fit the charcoal filter, support the filter with one hand and turn the thumb screw through the centre of the charcoal filter. If the filter is of the interlocking type, turn the filter clockwise. The hood can remain connected to the outside.

2.5- Electrical connection

Can be made as follows:

- a - If the cooker hood is supplied with a plug, it can be connected to a nearby socket provided with earthing.
- b - If the cooker hood is without plug, arrange for a proper connection to the electric plant provided with earthing.
- c - Pay special attention to safety regulation 1.2, 1.3 and 1.4.

3 - OPERATION

- 3.1- Controls are located on the right hand side of the front to operate worktop illumination and select the most suitable working speed for your cooking. To increase the area of extraction, the glass visor should be pulled open. The top speed should be used when frying or cooking foods with strong odours while a lower speed can be used for normal cooking. To obtain the best performance from your hood,

turn it on before you start cooking and leave it running for a few minutes after your cooking is over to clear the air.

- 3.2- Pay attention to safety regulations 1.6 and 1.7.

4 - MAINTENANCE AND CLEANING

Regular maintenance and cleaning will ensure good performance and reliability, while extending the working-life of the hood. Special attention should be reserved to the grease filter and to the charcoal filter (recycling version).

4.1- Grease filter

This retains the solid grease particles and can be supplied in different types. It is fitted onto the reverse side of the metal grille panel. Maintenance of the grease filter varies according to the type used.

- a - Whatever type of filters used, the filter is easily removed from the grille by pushing the metal wire clips to one side and removing.
- b - Thin synthetic filter (1 mm thick). It should not be washed and should be replaced every two months. If the filter is provided with a saturation indicator, replace when:
 - b.1 - The violet colour of the dots, which are visible through the metal grille, is spread over the whole surface of the filter.
 - b.2 - The red colour of the stripes, which is not visible through the metal grille when the filter is clean, becomes visible from the outside of the metal grille.
- c - Foam synthetic filter (approx. 10 mm thick). It should be washed every two months in hot water using mild detergent and should be squeezed dry, not wrung out. Replacer after 5 or 6 washings.
- d - Multi-layer metal filter. It should be washed once a month in hot water using mild detergent or liquid soap. It can be washed in a dishwasher. It should not be bent and should be left to drain dry.

WARNING: An excess of grease in the filter not only would affect the performance of the hood, but is also a possible fire risk. We strongly recommend therefore to clean and replace filters in accordance with the manufacturers instructions.

4.2- Charcoal filter

The charcoal filter is a chemical filter to be used only when the hood is in the recycling position. To replace the charcoal filter, open the grille and remove the thumb screw through the centre of the charcoal filter. If the filter is of the interlocking type, turn the filter

anticlockwise. Replace by reversing the operation. For a good performance replace the charcoal filter on average every three months.

4.3- Worktop illumination

If a lamp fails to function at any time, open the metal grille panel and check that the lamp is fully screwed into the holder. When changing the lamp, an identical replacement must be fitted to ensure a safe working of the hood.

4.4- Cleaning

The metalwork should be cleaned regularly, at least once a month, using mild household cleaner and polish. Never use abrasives.

- 4.5- For all operations from point 4.1 to point 4.4 and in particular for point 4.3, pay special attention to the safety regulations 1.8.

1 - AVERTISSEMENTS

- 1.1- **La hotte ne doit jamais être raccordée à un conduit de circulation d'air chaud, conduit de fumée ou V.M.C. (Ventilation Mécanique Contrôlée).**
Assurez-vous que le conduit d'évacuation ne débouche pas dans des combles.
Le tuyau utilisé pour le raccordement sur un conduit extérieur doit être en matière autoextinguible.
- 1.2- **Vérifiez que la tension du réseau correspond à la tension mentionnée sur la plaquette située à l'intérieur de la hotte.**
- 1.3- **Raccordez la hotte au réseau en interposant un interrupteur bipolaire.**
- 1.4- **Vérifiez que l'installation électrique de la maison a une mise à la terre correcte.**
- 1.5- **La distance de sûreté minimum entre le plan de cuisson et la hotte est de 65 cm pour une table de cuisson électrique, et de 75 cm pour une table de cuisson gaz ou mixte.**
- 1.6- **Il est interdit de faire flamber des préparations sous la hotte.**
- 1.7- **Lorsque des fritures sont effectuées sous la hotte en fonctionnement, elles doivent faire l'objet d'une surveillance attentive: l'huile surchauffée pourrait s'enflammer.**
- 1.8- **Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien débranchez l'appareil ou agissez sur l'interrupteur omnipolaire de votre installation.**

2 - INSTALLATION

Certains systèmes d'installation nécessitent l'ouverture et le retrait de la grille d'aspiration.

- 2.1- **Ouverture et retrait de la grille d'aspiration**
Pour ouvrir la grille déplacer vers le centre les boutons situés dans la partie inférieure de la hotte. Ouvrir la visière. La grille glissera autour des pivots postérieurs. La grille ouverte et en position verticale, déplacer en avant le pivot postérieur droit le long de l'ouverture latérale jusqu'à sa sortie.
- 2.2- **Fixation à un meuble suspendu**
 - a - Meuble prépercé: fixer la hotte au meuble à travers les trous prévus sur la base du meuble en utilisant les 4 vis 4,2 x 45 mm livrées avec l'appareil.
Il n'est pas nécessaire d'ouvrir la grille.
 - b - Meuble non percé:
 - b.1 - Reportez-vous au gabarit de perçage.
 - b.2 - Si le gabarit n'est pas livré avec la hotte, ouvrir la grille, appuyer la hotte contre la base du meuble et visser de l'intérieur

directement en utilisant des vis 3,5 x 16 mm non fournies.

2.3- Fixation mural

- a - A l'aide de l'éventuel gabarit de perçage percer deux trous de Ø 8 mm dans le mur, appliquer les deux chevilles, insérer deux vis 4,2 x 44,5 mm en laissant 5 mm non vissés. Déplacer la grille d'aspiration, accrocher la hotte aux deux vis et procéder de l'intérieur au serrage définitif des vis.
- b - Si le gabarit n'est pas fourni avec la hotte, faire deux trous Ø 8 mm, insérer chevilles et vis et procéder comme au paragraphe a.
- c - Pour une installation au mur avec des équerres (en option selon modèle) suivre les instructions portées sur le gabarit joint.
- d - Respecter le conseil 1.5.

2.4- Choix de la version

- a - Evacuation
Ouvrir la grille d'aspiration et s'assurer que le levier ou la manette de conversion est sur le repère "évacuation".
Retirer (éventuellement) le(s) filtre(s) à charbon actif. Pour cela, le(s) tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'au déblocage.
La hotte est équipée de 2 sorties possibles: l'une sur le dessus de la hotte, l'autre à l'arrière. Insérer la buse dans l'une des ouvertures et relier un tuyau d'évacuation en matière autoextinguible à la buse de Ø 100 mm (ou 120 mm pour certains modèles).
Maintenir l'ensemble avec un collier de serrage pour garantir une parfaite étanchéité.
Obstruez la sortie non utilisée avec le cache prévu à cet effet.
Respecter le conseil 1.1.
- b - Recyclage
Ouvrir la grille d'aspiration et positionner le levier ou la manette de conversion sur le repère "recyclage".
Fixez le(s) filtre(s) à charbon actif sur le support central du moteur en tournant le(s) filtre(s) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au blocage.
La hotte peut éventuellement rester branchée à un conduit.

2.5- Raccordement électrique

- Peut être effectué:
- a - Directement à une prise de courant avec mise à la terre si la hotte est équipée d'une fiche.
 - b - Avec une installation électrique spéciale avec mise à la terre, si l'appareil n'est pas équipé de fiche.
 - c - Respecter les conseils 1.2, 1.3, 1.4.

3 - FONCTIONNEMENT

Noubliez pas d'ouvrir l'auvent.

- 3.1- Les interrupteurs actionnent la mise en marche, le réglage des vitesses du moteur et l'éclairage du plan de cuisson.
Pour obtenir des performances optimales il est conseillé d'utiliser la vitesse la plus élevée en cas de forte concentration d'odeurs et de vapeurs, la vitesse intermédiaire dans des conditions normales d'utilisation, et la petite vitesse pour les mijotages ou les plats cuisinés émettant peu de vapeur. Mettez la hotte en fonctionnement avant le début d'une cuisson et laissez-la fonctionner encore quelques minutes après la fin de cuisson.
- 3.2- Respecter scrupuleusement les conseils 1.6 et 1.7.

4 - ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Un bon entretien est la garantie d'un bon fonctionnement et d'un bon rendement de la hotte.

ATTENTION: L'accumulation de graisse à l'intérieur du filtre peut nuire au rendement de l'appareil et provoquer un incendie.

4.1- Filtre à graisse

Il s'agit d'un filtre mécanique, différent selon le modèle de hotte, qui retient les particules de graisse. Il est situé à l'intérieur de la grille d'aspiration. Pour l'entretien agir comme suit: Pour enlever tout type de filtre, ouvrir la grille et déplacer les arrêts métalliques.

- a - Filtre synthétique jetable (épaisseur 1 mm environ)
Ce filtre ne peut être lavé; il doit être remplacé régulièrement. Si le filtre est équipé d'indicateurs chimiques de saturation, il faut le remplacer quand:
 - a.1 - La couleur violet des pois visibles à l'extérieur aura couvert toute la surface du filtre.
 - a.2 - La couleur rouge des bandes à l'intérieur, normalement non visibles, sera visible à l'extérieur.
- b - Filtre synthétique (Epaisseur 8/10 mm)
Il doit être lavé régulièrement avec un détergent doux (produit pour la vaisselle par exemple) sans le tordre. Rincez et séchez-le soigneusement avant de le remonter.
Remplacez le fréquemment.
- c - Filtre métallique multi-couche
Il doit être lavé régulièrement à l'eau tiède avec un détergent doux. Vous pouvez également le valer dans votre lave-vaisselle.
Laissez-le sécher avant de le replacer.

d - Filtre combiné

Il s'agit d'un filtre métallique fin, combiné avec un filtre synthétique jetable. Nettoyer les filtres en suivant les indications des points a et c.

4.2- Filtre à charbon actif

Il s'agit d'un filtre chimique qui retient les odeurs dans la version à recyclage. Pour l'enlever, ouvrir la grille. Tourner légèrement le filtre dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Pour le replacer procéder en sens inverse. Afin d'obtenir le meilleur rendement, ce filtre doit être remplacé tous les 3 mois environ, ou dès que vous constatez une baisse d'efficacité d'absorption.

4.3- Eclairage

Si une ampoule ne fonctionne plus, contrôlez qu'elle est correctement vissée, après ouverture de la grille d'aspiration. Si nécessaire remplacez-la par un modèle de même type et de même puissance.

4.4- Nettoyage

Nettoyer la hotte à l'eau tiède et avec du détergent liquide neutre. N'employez jamais de produits abrasifs ou caustiques.

- 4.5- Avant toute opération du point 4.1 au point 4.4 débranchez l'appareil.

POUR LES APPAREILS COMMERCIALISES EN FRANCE

Votre hotte est livrée en version à recyclage (filtre(s) à charbon actif monté(s)).

Cette hotte ne peut être branchée qu'en 220V monophasé. Utilisez un socle de prise de courant 10/16 A comportant une borne de mise à la terre, laquelle doit obligatoirement être raccordée conformément à la norme NF C 15100 et aux prescriptions de l'EDF.

Vérifiez que l'installation fixe comporte un dispositif à coupure omnipolaire ayant une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

Notre responsabilité ne saurait être engagée pour tout incident ou accident provoqué par une mise à la terre inexistante ou défectueuse.

Appareil conforme à la directive CEE 89-336 relatif à la limitation des perturbations radio-électriques, et à la directive CEE 73-23 relatif à la sécurité électrique.

Dans le souci d'une amélioration constante de nos produits, nous nous réservons le droit d'apporter à leurs caractéristiques toutes modifications liées à l'évolution technique (décret du 24/3/78).

En cas d'anomalie de fonctionnement, le vendeur de votre appareil est le premier habilité à intervenir. A défaut (déménagement de votre part, fermeture du magasin où vous avez effectué l'achat...), veuillez consulter le Service Conseil Consommateurs qui vous communiquera l'adresse d'un Service Après-Vente.

Service Conseil Consommateurs

BP 142 - 60307 SENLIS CEDEX

Tél.: (16) 44.60.06.10

En appelant un Service Après-Vente, indiquez-lui le modèle et le numéro de série de votre appareil.

Ces indications figurent sur la plaque signalétique située à l'intérieur de l'appareil.

En cas d'intervention sur votre appareil, exigez du Service Après-Vente les Pièces de Rechange certifiées Constructeur.



COFRADEM

43, Avenue Félix Louat - BP 142

60307 SENLIS

Tél. (16) 44.62.20.00 - Télex 15 5530 Elux Fr

SNC au Capital de 12.000.000 F

RCS Senlis B 314045 980